

TAGDUDA TAZZAYRIT TAMAGDAYT TAĠERFANT

AĠLIF N USELMED UNNIGD UNADI USSNAN

TASDAWIT AKLI MUĦEND ULĦAĠ N TUBIRET

TAMAZDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN

AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES N TMAZITT



AKATAY N TAGGARA N MASTER

ANNAR: Tasekla

ASENTEL

INNAN N ĠAMER MUSA
(agmar d tesleđt)

S ġur:

MIRABIT Tarik

HADDACHE Hani

S Imendad n mass

BOUDIA Abderzak

Aseggas asdawan

2020/2021

Asnemmer.

- **Tanemmirt i Mass BOUDIA . A, I yellan yid-nney seg tazwara n leqdic- nney almi d taggara-is.**
- **Tanemmirt i yal aselmad seg yiselmaden n Ugezdu Tutlayt d yidles Amaziɣ n tesdawit Tubiret.**

Abuddu :

- **Ad hduy akatay-a i Baba d Yemma azamul usebyes-iw.**
- **Ad hduy akatay-a i watmaten-iw i merra.**
- **Ad hduy akatay-a i yal wid ssney.**

Tarik

Abuddu :

- **Ad hduy akatay-a i yimawlan-iw iyi-d-irebban.**
- **Ad hduy akatay-a i watmaten-iw i merra.**
- **Ad hduy akatay-a i yal widak ibedden yidi .**

Hanni

AGBUR

Table des matières

AGBUR	6
TAZWERT TAMATUT	9
➤ Afran n usentel	11
➤ Iswi seg ufran n usentel	11
➤ Takerrist	11
➤ Turdiwin.....	12
IXEF 01 : IFERDISEN N TESNARRAYT.....	13
1.1 Ammud n yinnan ΕAMER Musa.....	14
1.2 Awal yef temnađt n mecdallah	15
1.3 Tarakalt n Mecdallah	17
1.4 Tayiwant n Mecdallah	17
1.5 Tudert n ΕAMER Musa	18
1.6 Tarrayt n unadi	20
1.7 Uguren i d-nemmuger deg unadi i nexdem.....	21
1.8 Tuddsa n umahil	21
IXEF WIS 02 : TIZRI.....	22
2.1 Tiwsatin n tmedyazt taqbaylit tamensayt.....	24
2.1.1 Acewwiq	24
2.1.2 Azuzen	25
2.1.3 Tibuyarin.....	25
2.1.4 Azenzi n lhenni :	26
2.1.5 Izli	27
2.2 Tiwsatin n tesrit.....	28
2.2.1 Tumgist	28
2.2.2 Tamacahut	28
2.2.3 Ungal.....	29
2.2.4 Tullist	30
2.2.5 Amezgun	30
2.3 Tiwsatin n tesrit tiwezzlanin.....	31
2.3.1 TimseΕraq.....	31
2.3.2 Tameayt.....	32
2.3.3 Innan	32
2.3.3.1 Tibadutin n yinnan.....	32

2.3.3.2 Tiwuri n yinnan	33
2.3.3.3 Isental n yinnan	33
IXEF WIS 03 : TASLEDT N YINNAN N ƐAMER MUSA	36
3.1 Tasleđt n tulmisin n yinnan n ƐAMER Musa	38
3.1.1 Talya n yinnan n ƐAMER Musa (bu yiwen ufyr, bu sin yifyar, bu krad n yifyar, bu ukkuz n yifyar).....	38
3.1.2 Aserwes yessemres Ɛamer Musa deg yinnan-is	40
3.1.3 Tanmegla yessemres Ɛamer Musa deg yinnan-is.....	40
3.1.4 Allus deg yinnan n ƐAMER Musa.....	41
3.2 Tasleđt n Yiwudam yellan deg yinnan n ƐAMER Musa	43
3.4 Tasleđt n yiwersiwen yellan deg yinnan n ƐAMER Musa.....	44
3.5 Tasleđt n ugama yellan deg yinnan n ƐAMER Musa :	45
3.6 Tasleđt n wadeg deg yinnan n ƐAMER Musa :	46
3.7 Tasleđt tasentalant n yinnan n Ɛamer Musa :	48
TAGGRAYT TAMATUT	53
TIYBULA	55
AMAWAL	58
ISEGZAL	60

TAZWERT TAMATUT

Tasekla taqbaylit am tsekliwin akk i yellan deg tmura n umaḍal . Deg tazwara Tedder s timawit laḍya deg tsekla tayerfant ; Izlan, icewwiqen, isefra, inzan , lemɛun, timucuha,...atg i yettruḥun srid seg yimi yer tmezẓuyt akken i as yenna **MAMMERI Mouloud** :<< *Tayerma taqbaylit , d tayerma n wawal* >>¹. Ad d-naf dayen **ABROUS Dahbia** deg umagrad-is tura-d : << *Tasekla taqburt taqbaylit tella d tasekla timawit, tcud s waṭas yer tudert n tmetti, tebḍa yef waṭas n tewsatin ; Tamedyazt, Timucuha, Icewwiqen n leɛwayed, Inzan, Timseɛraq...>>²*

Timawit-a, asmi i d-keccmen yirumiyen , bɗan deg tira n wayen akken yellan d imawi sufuyen-t-id deg yidlisen , akken i as yeqqar **AIT MANGUELLAT Lounès** deg yiwet seg tezlatin-is : << *Zik wa ihedder-itt i wayeḍ , ass-a deg lkayeḍ , ad tt-id-afen yineggura*>>. Ma d **AZERWAL Fouad** yenna-d: <<*Tasekla tamaziyt d tasekla id-rran yer tira, anect-a yella-d s usufey-nsent seg tezrigin s wallalen n tafrara, anda id-tban i tikkelt tamenzut di tlemmast n yiseggasen n 70*>>³.

Tira-a , ur teqqim ara kan deg ujmaɛ n yisefra i d-ḡḡan yimezwura, maca tekker-d tsuta i yuyen abrid n usnulfu n tewsatin yimagraden am; Ungal, Tullist, Amezgun,...atg, amezwaru yer tewsatina d Belɛid At Eli.

Nekkni , ḡas akken tuget tmalen deg tezrawin-nsen yer tewsatin timiranin maca nekkni ad nili seg widak mazal ad ḡyun tajaddit n wayen yellan d amensay , ad neḡyu yiwet gar tewsatina n tsekla timawit, d tawsit n "Yinnan " i d-nejmeɛ seg tsastant-nney deg wannar , innan n "ɛAMER Musa".

¹ MAMMERI Mouloud, *Poèmes kabyles anciens*, Ed, Maspero, 1980, p. 44

²ABROUS Dahbia , *La littérature kabyle* , sur [www.centrederecherche.fr / litterature-kabyle.html](http://www.centrederecherche.fr/litterature-kabyle.html), consulté le 28/02/2016

³<https://ar-ar.facebook.com> ، فؤاد ازروال، الادب الامازيغي الجديد ، مفهومه و عناصره ، 8 يوليو 2013

➤ **Afran n usentel**

Nefren asentel-a acku gar tewsatn n tsekla i yef « Yinnan » acku ur ituqquet ara fell-asen unadi, rnu yer waya akken nezra tasekla taqbaylit tebna yef timawit, ur tekcim ara s waṭas deg unagraw n tira, innan-agi, d wid i wumi ur fkin ara azal iwulmen deg unadi, drus n yinagmayen i yerran lwelha-nsen, akken ad zerwen tawsit-agi n tsekla.

Nekkni ass-a nebya ad nessekfel innan n "ƐAMER Musa" i-ay-d-yeḡḡa di temnaḍt n mcedallah, ad ten-id-nerr yer tirawit akken ad ten-isinen tisuta i d-iteddun , innan-a d wid I wumi ara nexdem tasleḍt taseklant talqayant .

➤ **Iswi seg ufran n usentel**

Nefren asentel-a « **INNAN N ƐAMER MUSA(agmar d tesleḍt)** » acku d asentel aseklan , ulac win ixedmen tazrawt fell-as yakan.

Asentel-a s umata yewwi-d yef yiwet gar tewsatn n tsekla taqbaylit timawit yellan si zik , nekkni s yilemziyen n wass-a yessefk ad neffey , ad nissin , wa ad naru ccfawat i d-ḡḡan lejdud-nney yer wid i mazal ccfan , acku lmut tḥegges , ma ur ten-id-nerri ara yer tira , ad naf nesruḥ agerruj meqqren gar yifassen-nney.

Leqdic-agi yusa-d yef yinnan n musa Ɛamer acku d yiwen n umdan d bab n wawal iruḥ ad yetttwattu , llan wid ur nessin ara , ad tid nessebgen akter akken ad t-issinen yimdanen acku yuklal azal d leqdar meqqren , ad as-nerr tajmilt yef wayen I ay-d-yeḡḡa ass-a .

➤ **Takerrist**

Innan , d tawsit gar tewsatin n tsekla timawit ,ilul-d akked tirit n umdan deg tudert-is n yal-as , ihi ;

- Deg wacu mxalafen yinnan yef tewsatin nniden ?
- Amek ara nsemgired gar yinnan d temseEraq ?
- Acu n tulmist i deg yemcarak usefru d yinzi ?
- Deg wacu mgaraden yinnan n EAMER MUSA yef yinnan nniden ?

➤ **Turdiwin**

Seg yisteqsiyen i d-nefka deg tkerrist, neffey-d s umata yer turdiwin-a ;

- Ahat innan d tawsit wezzilen macci am tewsatin tiyad .
- Yezmer ad yili innan tasen-d d tafyirt tban , ma d timseEraq tfakkant s waggaz n tuttra (?) acku d asteqsi.
- Ahat mcaraken deg tmeyrut.
- Yezmer inna-is wwin-d yef wamek tettidir tmetti i deg yettidir.

IXEF 01 : I FERDISEN N TESNARRAYT

1.1 Ammud n yinnan ΕAMER Musa

- Leqwada teyleb lmektub.
- Wid irewwlen
Uyalen serwalen
- Amek ad yeknu uhrad
W llan Di lqaea akter-is
- Isem-iw Εamer Musa
Deg usensu tensa
Tanekkra yef lxemsa
Azekka ad yili Di Fransa
- Kkfan lehður yef Musa.
- Ur tamen ur xeddeε.
- Ad εassey aεessas n lbir yellan deg uxxam-iw.
- Deg yiwet n texxamt akk i neggan .
- Tilawin iyemmzen.
- Tiqcicin n lexrif.
Eqel-it ,tanfeđ-as.
- Terya tezgi
Yekfa Udrar
- Yekfa uzemmur
Yerrez sellum
- Ass-a ulac tuffya
Ulac ssuq

- ššbeh ,nettaggad-iken
Deg yiđ nettaggad fell-asen
- Iyyal d iyyal akk
Meqqar ad buṭiy yeg uyyul-iw
Yessen adayni-is
- Ul yebya ad iruḥ
Ma nruḥ ulac idrimen
Ma neqqim neggad lmut deg yifassen igumiyen
- Nnig ubrid d ssuq lfellaḥ
Ddaw ubrid d Ḥacur Amellaḥ
W sya-agi ibdant lefḍayeh

1.2 Awal yef temnađt n mecdallah

Mecdallah d yiwet n temnađt itt wassen-n s u umezruy-is , imezday-is am imezday ak n tmurt n leqbayel ḥemlan ad ilin d ilellyen.mceddala tteki yer temnađin n yigawawen seg temnađin-a ad-naf : << *Mejista , At Mlikec , At Kuffi, At Guzit , At Zirikuf , Kerisfina , Uzilda , Muđa , Zgelwa , At Mrana* >>¹

Mecdallah ney læerc azegzaw akken i as-qqaren temnađin i s-d-yezzen ilmend n cbaḥa n ugama-s. Tettwazdey seg tsutin tiqburin, anect-a yettban-d deg tyermiwin yezrin, anda ara naf later n sin iyerman am « azum » deg Weqbu d « Bazayad » deg Beni Sisa.

¹ S. Boulifa. 1925 P 11.

<<Yella-d unekcum n tineslemt yer Mcedala deg tallit n Musa Ben Nusayr >>¹, anda ara naf imezday-is d wid yumnen , d anect-a i yeğğan ufraren-d atas n yimassanen n tesret d yidles seg-sen :

- Abu Σali Nacer El Mceddali (1234-1331)
- Abu El fađl Muḥamed El Mcedali (1414-1461)
- Saleḥ El Raḥmani El Mceddali (1739-1886)

Seg tallit n yiētmaniyeen deg 1514, imezday n Mceddala kkin d “Σerruğ” deg umennuy-is mgal Isbenyuliyen, akken dayen zdin d « sale rayes » i d-yusan seg tmanayt* n Lezzayer deg webrid-is yer Bgayet, maca deg useggas n 1820 kkren imezday-a mgal iētmaniyeen.

<< Deg tallit n unekcum afrensis, tamnađt n usamar n Mecdellah tekki yer temnađin n usamar, maca asmi teyli Qsentina tuyal yer ‘Lmeqrani’ , syin yer din deg 1847 tekki deg tnekra n(Buēud) anda nejmaēen yemceddalen deg « yiyil Ḥemmad » d anect-a iyeğğan Fransa texdem taēessast deg « at Menşur » deg 1850. Deg 24 yebrir 1851, yusa-d « Bubayla » yer « Iwaquren » anda kkin yid-s atas n yimezday n Mecdellah>>².

Deg-s 11 n tudrin;

1-Iyil Ḥemmad	5-Σeggac	9-At Σli wetmim
2-Ibelbaren	6-Ilyiten	10-At Yibrahim
3-At Walban	7-Imezdurar	11-At Ḥemmad
4-Sseḥriğ	8-At Yexlef	

¹ A. Amrani ; 1986; P 1-2. 1986

² A. Amrani, 1986, P1

1.3 Tarakalt n Mecdellah

Tubiret tesɛa (12) n wasunen d (45) n tyiwanin, gar-asant ad naf tayiwant n Mceddala i d-yezgan deg tkeṣṣart n wudrar n Temguḍt, yettwassnen s tqacuct n « Lalla Xliḡa » yef teyzi n 600 m.

Mecdellah¹ tusa-d deg ugafa n usammer n tubiret, tettusbeded d asun deg useggas n 1984² yezga-as-d yer ugafa udrar n Ġerġer, akked Tizi Wezzu yer usammer d Bgayet, yer unḡul d Lberġ Buerariġ, yer umalu d Beclul akked Tubiret.

1.4 Tayiwant n Mecdellah

Tezga-d deg ugafa n usammer n Tubiret, tezga-yas-d yer ugafa tyiwant n Ṣṣeḡriġ, yer usammer tayiwant n Ccerfa, yer unḡul tayiwant n Aḡnif , deg unḡul asammer tayiwant n Tewrirt, yer umalu tayiwant n Σġiba.

Mecdellah tayiwant ad naf deg-s : Mecdellah talemmast (Mayu akk d kra n tamiwin timessitiyin seg-sent : Rafur (Iwaquren) , Bu waklan , At Yebrahim , Zuzaman , (Mecdellah Saḡel) , Aḡerrac , Bumeġber , iyil Uyaziḍ , Alcuc At Yexlef, Asif Asemmaḍ .

<<Tajumma n wakal n Mecdellah tewweḍ yer 489 km² , 50% n wakal i d-yezgan seg tama n unḡul, yeslaḡ i tfelaḡt, win n tama n ugafa d idurar, talemmast-is tyum-itt tezgi >>³.

¹ Muqel tarakḍa n trakelt n Mceddala di tjeṅtaḍin

² plan directeur d'aménagement et d'urbanisme (P.D.A.U).de la commune de M'chedallah ; 1997 . P10

³ Ibid. P 10

1.5 Tudert n ΕΑΜΕΡ Musa

Σamer Musa ney Musa Uεamer akken i as-sawalen medden , d mmi-s n Qasi Umuḥend Amezyan akked Meḡri Meseuda ; ilul ass n 31 si Tuber deg useggas n 1922 di taddart n At Walban di tyiwant n Sseḡriḡ deg wasun n Yimceddalen , di tallit-nni ideg yettef umhares afrensis tamurt-nney .

Qqaren-d belli aḡar-is d ayeelaw seg Wat Σεḡḡiba , ayagi yenna-t-id Σamer Lḡaḡ Σmer yesεan tḡat n tmerwin d sin (92) n yiseggasen deg utmun-is. Yenna-d belli imezday n Sseḡriḡ fkan aḡric si tmurt-nsen i Wat Σεḡḡiba asmi i yasen-tekkes Fransa tamurt- nsen yellan di Ṣra Buyennam di Lesnam, imi kkin di tegrawla n Lmeqrani , rnu tallit-nni d tin n tyewwarin , anida ttilin iderman iḡeddmen yef wiyad ttakren-asen llmal , tikwal ula d tilawin . Ihi At Σεḡḡiba ḡwaḡen-ten akken ad setnen fell-asen .

At Σεḡḡiba zedyen azal n (12) n yiseggasen di Sseḡriḡ , syen uyalen-d yer Σεḡḡiba anida Rḡan tizgi , zedyen . Mi d-uyalen, yeqqim-n yiwen seg twacult n Σemer, jeddi-s amezwaru n Musa Uεamer. Yerna yenna-d Lḡaḡ Σmer belli Musa Uεamer ur yegzim ara asayen yid-sen, yennum irezzu-d ḡur-sen yer Σεḡḡiba di tallit n unebdu akken ad ten-yalel deg Warwa .Yettas-d dayen mi ara ixaq akken ad yekkes yef wul-is.

Musa Uεamer yekker-d deg yiwet n twacult, d talemast kan di seaya , yesεa kuz (4) n yissetma-s d yiwen n gma-s yeḡlin d ameyras deg wannar n yisey .

Musa Uεamer ur yeyri ara ; ur yessin ara akk aḡerbaz imi d awezyi ad as-d-tsaḡ tegnit imir-nni , imi d mmi-s n umsedrar ; aḡerbaz qqaren kan deg-s warraw n yifrensisen akked wid yeddane yid-sen .

Akken kan yessawed Mraw d kuz (14) n yiseggasen yeffey si taddart-is akken ad imahel , ad yalel tawacult-is . Akken qqaren : « Ayen yuran deg uşenduḥ ur ittruḥ .» seg wasmi i d-yekker netta d amenter d anadi yef yimi-nni n uyrum , inuda akk timura , ur yeḡḡi amdiq : tamurt n Leqbayel , tamurt n waeraben , ula d tanezruft yewwed-itt .

Mi yessawed (27) n yiseggasen deg utmun-is , deg useggas n 1949 , iga axxam yuwel d Zemmur Bexxi .

Musa Ueamer ijerreb-itent akk ula d uzu n tasa, sin warrac i yas-yemmuten deffir n tlalit n Muḥend , mmi-s amenzu : Qasi kraḍ (3) n yiseggasen akked Ssaëid azal n yiwen n useggas .Tiweḍ tfidi yer yiyes , lxiq d ḍḍiq ssawḍen Musa ad yinig yer fransa seg useggas n 1952 armi d aseggas n 1954 .

Mi d-yuḃal yer tmurt, yerna-d dderya armi yessawed sḍis (6) n warrac d yiwet n teqciat. Akken ad ten-id-yesker yenḥaf fell-asen , yexdem tamurt-is , yexdem di lemāanesra n uzemmur , yexdem d amestajer (di tmegra)...Yezmer ad yessenz kra si tmurt-is mi tezzemlal. Akken fell-as, maca akken qqaren leqbayel : «Tamurt n yimarawen (lejdud) ur tettnuz , ur trehhen

Aḥal i t-tzeyyer tmeddurt , ur yufi deg-s ass amellal , si tillas yer tillas ; seg wasmi ara d-yeffey seg tgemmi di tafrara alamma i t-id-yejmeḥ yid, netta d aḥber, yerna tikwal qrib s ulac. Asmi i d-imed mmi-s amenzu Muḥend, yebda amahil, tifar tagut, tuḃal twacult terwa ayrum, yulel baba-s yesker-d atmaten-is. Musa Ueamer d amdan iḥemmlen amahil : imeggel tamurt-is, iferres isekla, itezzu tizemrin, yesseway-itent... Di taggara-agi yerna yuy ula d kra n tferkiwin.

Musa Ueamer ur yessin ara tiyimit, ney asgunef armi d asmi i t-tewwi tmettant, deg useggas n sin n yigima (2002) .

Musa Uɛamer akken i aɣ-d-nnan d ahuskay, d alemmas kan di tbeddi, d untim di tfekka, yeqqim akken yeğhed ula asmi meqqer . Allen-is d tizerqaqin d tuħricin, tamuɣli-yis am tin n yizem.

Musa Uɛamer tlul-d yid-s tebyest, d amdan yettwassnen s şberr; taqbaylit tettazzal deg yimi-s am waman ; ayen yellan deg wul-is yessufuy-it-id yiles-is ; ireffu din din , yessawal tidet. Yettağğa tamart d ucebub yezzifit, acku ur iħemmel ara ad isetṭel. Dayen iyuc ad yels iselsa imaynuten imi d igellil, ur tenyennum ara. Musa Uɛamer leɛmer yezzul di tudert-is, maca iħemmel ad yeg lxir.

Musa Uɛamer ħemmlen-t akk medden , ttqadaren-t; yesɛa imeddukkal di yal tama di Lezzayer neɣ ula di Fransa ideg yedder azal n sin yiseggasen. Icenga-is d lħerka, wid-nni yeddin d umhares afrensis, dya wid n taddart-is.

Isem n Musa Uɛamer yuzzel akk deg yilsawen n madden; ulac win ur nesli ara yis-s di tmurt n leqbayel , ulac win ur nesli ara s yinan-is : inzan , isefra d tedianin i d as-yeḍran.

Nezmer ad as-nessiwel amusnaw , imi ayen i d-yenna d timsirin, d iwellihen i yimdanen . Ayen i d-yenna akk yekka-d si termitin n tudert-is.

1.6 Tarrayt n unadi

Tarrayt inedfer deg umahil-nney nebda-tt yef snat n teskkiwin;

- Amahil n wannar: s usekles d tira n yisallen yur yimdanen.
- Amahil n tezri : S yisallen I d-newwi seg yidlisen d yomagraden akked tezrawin akken ad negzu tawsit-a n yinnan d wayen I deg temgarad d tewsatin nniden.

1.7 Uguren i d-nemmuger deg unadi i nexdem

Deg tufya-nney yer wannar nmugr-d atas n uguren gar-asen :

- Asmi nruḥ yer twacult n Ēemi musa I tikelt tamenzut nufa-ten ak d ixeddamen .
- Arraw-is atas n lehdur id yeḡḡa ur as-ncfin ara .
- Tudert-is nufa-tt di tkasit w ulac allalen iwatan akken ad-ttid iyer .
- Tameṭut-is iyecfan I waṭas fell-as temmut deg useggas n 2018 fell-as Ṛrehma n Ṛebbi.
- Nuf-as innan-is yer madden di berra aktar n wid yellan yer twacul-is iy yeḡḡan ad n seqsi iwayen iwumi nezmar n madden

1.8 Tuddsa n umahil

Tazrawt-nnegh teddes ghef krad 03 n yixfawen ;

- Ixef amezwaru, nemmeslay-d deg-s yef yinnan n ĒAMER MUSA I d-nejmeĒ seg tsastant-nney deg wannar n Mecdellah.
- Deg yixef wis sin , ad nemmeslay yef tewsatin n tsekla taqbaylit.
- Deg yixef wis krad, ad nexdem tasledt I yinnan n ĒAMER MUSA .

IXEF WIS 02 : TIZRI

Deg yixef-a , ad nawi ghef tewsatin n tsekla taqbaylit , timensayin d tmiranin. Ad nemmeslay deg-s;

*Tiwsatin n tmedyazt taqbaylit tamensayt

- Acewwiq
- Azuzen
- Tibuyarin
- Azenzi n lhenni
- Izli

* Tiwsatin n tesrit

- Timgist
- Tamacahut
- Ungal
- Tullist
- Amezgun

* Tiwsatin n tesrit tiwezzlanin

- TimseEraq
- Tameayt
- Innan

2.1 Tiwsatin n tmedyazt taqbaylit tamensayt

Tamedyazt taqbaylit tamensayt d tin i yuyen aħric ameqqran deg tsekla-nney . Tamedyazt tezger-d igiman n yiseggasen idurar d yisafen n yidles-nney anasli i yefkan izuran s telqay deg wakal n tmetti taqbaylit .

Tamedyazt taqbaylit tamensayt d ta3wint i d-yettrredqen yef waṭas n tregwa , ffyent-d seg-s aṭas n tewsatın, gar-asent;

2.1.1 Acewwiq

Yura-d **DJELLAoui Mohamed** :<<Acewwiq , isem-a yekka-d seg umyag " cewweq" , i yesean anamek n ccna s şşut elayen yessakayen >>¹. Acewwiq yettawi-t-id umdan ney agraw n yimdanen s şşut-nsen mebla allalen n uzawan. Yella ucewwiq i d-tettawi tmettut mi ara tili txeddem lxedma-s am uzeṭṭa, aqendur,... Yella anda i t-id-tawint ugraw n tlawin mi ara d-mmlilent deg yiwen uxeddim am twizi ney alqad n uzemmur ,...

Md :

Grey-d azeṭṭa weħd-i

D ameqqran bezzzf idul

Lhem deg yixef-iw yefti

Medden merra yezha wul

Ttxil-k a Sidi Rebbi

Eiwen-iyi ad t-xedmey s lmul...

¹ DJELLAoui Mohamed, Tiwsatin timensayin n tamedyazt taqbaylit ,HCA, 2007,P. 41

2.1.2 Azuzen

Azuzen d yiwet n tewsit i yellan akk deg tmettiyin n ddunit. D sşenf n tamedyazt i d-tettawi tyemmat s tjinatin d ccnawi hlawen, mi ara tebyu ad tesgen mmi-s . D tamedyazt i deg d-tessenyal tayri-a d yiħulfan-is yef mmi-s , tezzuzun-it yis-s akken ad yettes.

Md :

A lmalayek a tiħbibin

Zuznemt mmi Di dduħ

Ad akent-awiy d tiwiziwin

Tin iyi--d-yeslan ad d-truħ

Awim-iyi-d lehna i uħnin

D ssebyan mazal-it mectuħ

2.1.3 Tibuyarin

Tibuyarin , d yiwet n tewsit n tamedyazt taqbaylit tamensayt i yellan deg zik . D isefra i d-tettawi temyart yessnen i yesan tirit , deg teginatin n lfuruħ, ladya deg tmeyriwin, mi ara qqnen lħenni i yislan. S tbyuarin tcekkireni tislit , argaz-is, imyaren-is d uxxam uYur ara Teddu.

Md :

Awi-d afus-im

Afus-im yecbeħ

Ad yeqqen lħenni

Lwerd ma yefteħ

Axxam ad t-tkecmed

Am yitij n ssbeḥ

2.1.4 Azenzi n lḥenni :

Azenzi n lḥenni akken i t-id-yemmal yisem-is. Disefra usriden i d-tawin yimediyazen yesḥan tirit deg wansay-a . Yettili-d deg tagnatin n lfuruḥ , deffir n tbuyarin d tussna n lḥenni i yislan. Ad d Naf **ABROUS Dahbia** yura-d :<<Azenzi n lḥenni yettheggi-t-id umedyaz ney tmedyazt i d-yefrurin bab n tmeyra >>¹.

Md :

Ad zenzey lḥenni

Azal-is azgen

Ad iger deg usenduq

S umesmar yewzen

Ad cekrey mal n tmeyra

Tefteḥ-ay-d seksu

Tedhen-ay-t-id s wudi

Ad cekrey timellalin

Tid netteuzzu inebgi

Ad cekrey axelxal n lfeṭṭa

Yerna yef uḍar leali

¹ ABROUS Dahbia, Les joutes poétiques du henni: compétition d'honneur et rapt symbolique, E.D.B, n° 09, 1992, p. 147

Ad cekrey deg yilemziyen

At thezzamt n ufilali

Ad cekrey deg lxalat

Tidak i wumi tesbey timmi

Tiyratin yur-kent a tilawin

A tidak ur d-nusi !

2.1.5 Izli

Izli , llan wid i as-yeqqaren ahiha. D isefra wezzilen , tawin-d yef usentel n tayri. Akken i t-id-tesbadu **YACINE Tassadit** deg udlis-is: << *Izli d asefru yettwacnan , yesean talya wezzilen, agbur-ines yebna yef usentel n wafrayen n tayri* >>¹. Izlan-a tettawi-ten-id tmeṭṭut akken ad d-tessenfali iḥulfan-is yer urgaz i themmel , tikwal tasen-d d amjadel gar-asant , ladiya mi ara d-mlilen s tuffeau deg tala, yal yiwen seg-sen yemmal-d iḥulfan-is d lebyi-is yer wayed.

Md :

Leeslama-k a lbaz n tnina

Idelli neuyer-ik , ass-a berka

Rreud ilehhu ur telli lehwa

Lmakla-k d irden , ssmid ineqqa

Ad d-tkecmeḍ axxam, tagertilt Tessa

Yerra-as-d :

Ay a rrebeḥ-iw tura mi teqbel

Zzik-nni uggadey-tt amzun d Teruel

Ad d-jemsey lyaci, ad rnuy t̄t̄bel

Ad yezhu lxaṭer-iw, ad xedmey ccyel

2.2 Tiwsatin n tesrit

Gar tewsatn n tesrit ad nemmeslay yef ;

2.2.1 Tungist

Tungist, d tawsit gar tewsatn n tsekla timawit tamensayt, yekka-d seg wawal " Umyi " , d tin i d-yettmalen amek i d-texleq tyawsa.

2.2.2 Tamacahut

Tamacahut d yiwet n tawsit n tsekla taqbaylit yellan si Zaman aqdim. D taḥkayt ur nezmir ad ncud yer kra n tallit ney yer kra n wadeg . Ur d-tettawi ara yef kra n tedianin yellan ney tid yeḍran .

Iwudam tessidir yilin s t̄taqa d iyersiwen ur belli, d Ayen yettili kan d asugnan, d iyersiwen yettafgen,... Taḡḡan win yeqqaren ney win i as-yesslen ad yeldi allay-is , ad yessexdem tugna-ines i wakken ad d-yessugen ayen i tezzin Di tedyant n tamacahut.

Ad naf tesa ;

- Tanfalit n tazwara (Macahu, Tamacahut-iw ad telhu, ad teḍbee am udari, ad tuyal anect n ujgu).
- Taneflit n taggara (Tamacahut-iw lwad lwad, ḥkiy-tt-id i warraw n leḡwad).

¹ YACINE Tassadit , L'izli, ou l'amour chantée en kabyle, 1990, p.15

2.2.3 Ungal

Ungal aqbayli , yettuyal uẓar-is yer yiseggasen n 1940, s uḍris " Lwali n Udrar " n Belaid At Eli. Aḍris-a yewwi-d ticraḍ d tulmisiin n wungal ; teyzi n Willis, ajerred n Yiwudam deg wakud, aglam n yiḥulfand wansayen ... Aḍris-a yettwaru deg useggas n 1946, yeffey-d d iḥricen deg useggas n xemsin , syin yeffey-d deg FDB , s lmendad n yimrabḍen irumiyen deg udlis i wumi semman " Les cahiers de BELAIDI ou la kabylie d'antan" deg useggas n 1964 . Ad naf **BOUCHIKHI Ahmed yenna-d** : << *Ungal d asugen yettwarun di tesrit yef kra n tilas, tasiwelt tettuyal s umata yer teḥkayt d udiwenni ilmend n usismel ayenkudan*>>¹.

Gar wungalen i d-yeffghen s turlayt taqbaylit ad nebder ;

- Racid ELLIC:Asfel : 1981.
- Saëid Saëdi : Askuti : 1983
- Racid Eellic:Faffa: 1990.
- Emer Mezdad: iḍ d wass: 1990.
- Salem Zinia: Tafrara: 1995.
- Nekkar Ḥmed: yuggar ucerig taffawet: 1999.
- Imrac Saëid: Tasga n Tṭlam: 2000.
- Emer Mezdad:Tagrest n uryu: 2001.
- Salem ziniya:Iyil d weffru:2002.
- Ulansi yazid: Ddida: 2003.
- Brahim tazayart: Salas d Nuja:2003.
- Igli n tlelli: Lward n tayri : 2004.
- Ublil yusef:Arrac n tefsut:2004.
- Uld Emer tahar:Bururu: 2006

¹BOUCHIKHI Ahmed , *Petit dictionnaire de l'analyse littéraire* , 2009 , Ed, Afrique Orient , P.P. 145 - 146.

- Emer ulaemara: Agellid n tmest: 2008.
- Linda kuddac: Aæcciw n tmest: 2008.
- Emer Mezdad: Ass-nni: 2008.
- Yusef Sacuri: I ġejjigen n Ccwal: 2009.
- Muħend ħarkat: Abrid n tala: 2009.
- Emer ulaemara: Taggara n yigurten : 2009.
- Emer ulaemara: Ass-a d wussan: 2010.
- Emer ulaemara: Akkin i wudrar: 2011 ...atg

2.2.4 Tullist

Tullist d tawsit tamirant deg tsekla taqbaylit . Ażar-is yettuḡal yer Beleid At Eli , imi deg wayen akk i yura , ad naf kra n yiḍrisen , sean tulmisiin d limarat n tullist , amedya ; " Targit", " Jeudi", " D amezwaru n unebdu" , i d-yeddand deg uħric amexluḍ n tezzmamin-is. Ad naf **REY Pierre-Louis yenna-d** : << *Tullist d tawsit n tesrit id-yemmalen taħkayt wezzilen*>>¹.

2.2.5 Amezgun

Amezgun aqbayli yuy-d ażar seg yisekkiren d wansayen anżar n Buæfif . Acku ansayen-a xeddmten-warrac d tlawin deg yizenqan n Tudrin , s yiwen wudem i yettaken anzi yer umezgun , d Ayen i wumi neqqar sendmezgunin (pratiques préthéâtrales) . Maca yemhez d wakud, ladya segmi i yeldin rradyu tis snat deg yiseggasen n 40. Gar wid iqedcen deg tallit-a , ad nebder ; Ccix Nureddin, Muħammed Ĥilmi , Muħammed Belħanafı, Eli Eebdun,... Ĥer tama n rradyu , llant dayen tizzmamin n Beleid At Eli , i deg ara Naf iḍrisen n umezgun , amedya ; " Afenġal n Lqehwa>>, << Asmi heddrent lehwayec>>, << Lħaġ amcic >>. Ad naf **SALEH Madjid yenna-d** : << *Amezgun yettuneħsab d yiwet n tżuri, turaren-t deg wannar akken ad*

¹ REY Pierre-Louis, *Le Roman et La Nouvelle*, HATIER, 2001, P. 84

hyun deg-s idles n tmetti akken ad t-ğğen ad ireşsi deg wallay n wid yettnezzihen, si tama nniđen ad hyun tamagit >>¹.

2.3 Tiwsatin n tesrit tiwezzlanin

Deg-s ad nemmeslay yef temseġraq d Tameġyt akked yinnan maca ad nemmeslay s telqayt yef yinnan acku d nutni i d asentel-nney .

2.3.1 Timseġraq

D tawsit gar tewsatn n tsekla timawit tamensayt, tettas-d s talya wezzilen. Timseġraq d kra n yisteqsiyen anda i d-gellun kra n tyawsiwin s lemġun.

Md :

- Akli aberrani yettwaqla seg timiđt, d acu-tt ? D acu-tt ?

==> D aġeqqa n uzemmur.

- D amellal am udfel, ises aman am uzger, d acu-tt ? D acu-tt ?

==> D arekti.

- Izehher bla idmaren, yettyizzi mebla accaren, d acu-tt ? D acu-tt ?

==> D asif .

- Jebdey amrar, yenhez udrar , d acu-tt ? D acu-tt ?

==> D tamekħelt .

¹22 صالح بك مجيد، تاريخ المسرح عبر العصور ، الدار الثقافية للنشر ، ط1، 2002-1422، القاهرة ، ص،

2.3.2 Tamɛayt

D tawsit gar tewsat n tsekla timawit tamensayt, tettas-d s talya wezzilen. D tafyirt yesean talya n yinzan, teskanay-d kra n tyawsiwin ara d-yemmager umdan deg tudert-is.

2.3.3 Innan

2.3.3.1 Tivadutin n yinnan

- Tabadut n **BENTOLILA Fernand** : << *Innan, d afud i umeslay , tağğan amdan ad yettef tamawt , ad yenhu, ad yewwet s wawal, mebla ma yehşel , s tuyalin-is yer tirit taqburt lqahen, si tama nniden , inzi , yesserwal seg uħawel n wawal >>¹*
- Tabadut n **A. Abdesselam** : << *Nezmer ad nesbadu inzi d tafyirt i d-ijemmen amdan amezzyan n wawalen i d-yessegzayen anamek n tekti. Anamek-is d asehlan, d win yettwafhamen, yerna d azedgan, yef waya inzi d win iğhden Di lmaena d unamek n tenfalit n tekti. Am wakken dayen tettwalid , inzi Di tsekla taqbaylit, yettwellih yer wayen yelhan >>²*
- Tabadut n **ABELLA F.J** : << *Innan tawin-d tamussni n yigduden di ccawat timezwura n tmetti n Udrar anda tamussni tleħhu deg ubabat yer mmi-s >>³*
- Tabadut n **NACIB Youcef** : << *Inzi , d inaw awezzlan, yesea tameyrut , yekka-d seg tirit n yimdanen d ujerreb n tudert . Yesea anamek ayerfan >>⁴*

¹ BENTOLILA Fernand, Proverbes berbères , Ed, L'Harmattan- Awal, Paris , 1983, p.07

² A. Abdesselam, Recueil berbère, Ed, ENAG, 1989, P.09

³ ABELLA F.J , Proverbe populaire du Liban sed III, Ed, Maisonneuve la rose, Paris, 1981, p.06

⁴ NACIB Youcef , Proverbes et dictons kabyles, ISBN. 9961-921-40-2, Ed, Maison des livres , Alger, p.23

2.3.3.2 Tiwuri n yinnan

Innan d azamul i d-yettmalen i umdan afud akken ad yegzu i merra timsal yeddawaren deg tmetti i deg yettidir , seg-s i d -yettagem ttrebga , tadukkli , aeiwen n yimdanen. Ad yissin Ayen yelhan d wayen ixussen, ad yegzu lqima n lwaldin , lqima n umeqgran d umezzyan . Yis-sen ad yimɣur umdan , yis-sen dayen ad yessimɣur arraw-is . Inaan d tawwurt yetteawanen deg ferru n yiyeblan gar yimdanen akken yal yiwen ad yissin lḥeq-is.

2.3.3.3 Isental n yinnan

➤ Asentel n tmetti

Timetti taqbaylit d tin yinnan yef lɣas iḡehden " Tajmaet ". Tusda n tmetti taqbaylit d taqburt. Asmi i d-keccmen yirumiyen , wehmen amek akk Tudrin suddsent iman-nsent s yiman-nsent. Anect-a yessebgen-it-id **CAMUS Albert** deg udlis-is mi i d-yenna : << *Mi ara twaliḍ si mebeid tamurt n Leqbayel d wamek eellqent tuddar-is yer yidurar , ney mi ara twaliḍ amek tbeddaden yimdanen yef wakal-nsen , ad tyilled akken di Grèce i telliḍ* >>¹

Timetti taqbaylit treṣṣa yef yinnan i d-yettlin yur iḥeddaden n wawal , akken i d-yeqqar yinzi " Tayerma d tayerma n wawal " .

➤ Asentel n ddiin

Asentel n ddiin , deg-s ad Naf asemres n tewsit-a n yinzan s waṭas, kkatend s yinnan akken ad slemmden imdanen ad issinen leḥlal d leḥram , ad gzun timsirin i d-wwint teqsiḍin n ddiin am Teqsiḍt n Sidna Ēisa, Sidna Brahim,... Ad teffer abrite n tẓallit , akken i d-yeqqar yinzi " *Tazallit d leknuz yemlan yas ur tæmmir ur tihwan* " .

¹ CAMUS Albert, Lmiziriya n tmurt n Leqbayel , tasuqilt : Kamel CHACHOUA d Azeddine KINZI, Tira, 2015, sb. 25

➤ **Asentel n tudert n tmeṭṭut deg tmetti**

Tameṭṭut, d tin i wumi ur yettunefka-ara uzal deg tmetti, mi ara tebyu ad temmal iḥulfan-is ad tent-id-temmel s timenniwt n yinnan . Ney ahat ma yella win yuran ad yessebgen tiḥerci n tmeṭṭut ney akken ur teḥric ara ad tt-id-yewwet s yinzi akken ad yissin iman-is.

Llan dayen yisental-nniden am ;

- Usentel n tayri
- Asentel n tsertit
- Tirrugza
- Lbaṭel
- Lḥif
- Axeddim
- Tadamsa...atg

Deg taggara , yixef-a, nessawed ad nessebgen s yisallen i d-nejmeε yer umgired yellan gar tewsit n yinzan d tewsatin nniɗen ama d amgired gar-as d tewsatin n tmedyazt, ama gar-as d tewsatin n tesrit, ama gar-as d tewsatin tiwezzlanin I tt-yeccuban.

**IXEF WIS 03 : TASLEDT N
YINNAN N ƐAMER MUSA**

Innan n ΕΑΜΕΡ Musa d şşaba i d-yeffyen ney i d-yefrurin deg wallay-is.
D amusnaw d aħeddad n wawal i ay-yeğġan ass-a ad asent-nexdem tasleđt i
ugerruj-a i ay-d-nejmeε yur widak i t-yessnen .

Ihi deg yixef-a, ad neeređ ad nawi deg-s yef ;

- Tesleđt n tulmisin n yinnan n ΕΑΜΕΡ Musa
- Tasleđt n Yiwudam yellan deg yinnan n ΕΑΜΕΡ Musa
- Tasleđt n yiwersiwen yellan deg yinnan n ΕΑΜΕΡ Musa
- Tasleđt n ugama yellan deg yinnan n ΕΑΜΕΡ Musa
- Tasleđt n wadeg deg yinnan n ΕΑΜΕΡ Musa
- Tasleđt tasentalant n yinnan n Εamer Musa

3.1 Tasledt n tulmisin n yinnan n ΕAMER Musa

3.1.1 Talya n yinnan n ΕAMER Musa (bu yiwen ufyir, bu sin yifyar, bu krad n yifyar, bu ukkuz n yifyar)

Innan n bu yiwen n ufyir

- Leqwada teyleb lmektub.
- Kkfan lehður yef Musa.
- Ur tamen ur xeddeε.
- Ad εassey aεessas n lbir yellan deg uxxam-iw.
- Deg yiwet n texxamt akk i neggan .
- Tilawin iyemmzen.
- Tiqcicin n lexrif.
- Εqel-it ,tanfed-as.

Innan bu sin yifyar

- Terya tezgi
Yekfa Udrar
- Yekfa uzemmur
Yerrez sellum
- Ass-a ulac tuffya
Ulac ssuq
- εεbeḥ ,nettaggad-iken

Deg yiḍ nettaggad fell-asen

- Wid irewwlen

Uyalen serwalen

- Amek ad yeknu ugrad

W llan Di lqaea akter-is

Innan bu kraḍ n yifyar

- Iyyal d iyyal akk

Meqqar ad butiy yeg uyyul-iw

Yessen adayni-is

- Ul yebya ad iruḥ

Ma nruḥ ulac idrimen

Ma neqqim neggad lmut deg yifassen igumiyen

- Nnig ubrid d ssuq lfellaḥ

Ddaw ubrid d Ḥacur Amellaḥ

W sya-agi ibdant lefdayeḥ

Innan bu ukkuḥ n yifyar

- Isem-iw Ḥamer Musa

Deg usensu tensa

Tanekkra yef lxemsa

Azekka ad yili Di Fransa

3.1.2 Aserwes yessemres Eamer Musa deg yinnan-is

Aserwes d acebbi ney d akenni n tyawsa yer tayed , ney d aserwes gar snat n tektiwin . Ad yili yiwen d amserwes (Ayen yettwakennan) wayed d asrawsan (d win uyur yettwakennan ney yettucebbeh) s tesyunin n userwes Md : Yecban, am, amzun, zun, ...atg.

S kra n yinnan i d-nejmee syur Eamer Musa, ur d-nufi ula yiwen seg-sen deg-s ticrad n userwes.

3.1.3 Tanmegla yessemres Eamer Musa deg yinnan-is

Tanmegla d son wawalen ney d snat n tefyar mgaradent , ta mgal tayed .Deg yinnan n EAMER Musa ad naf yessemres tanmegla deg kra deg yinnan i d-nejmee ;

- **« Ur tamen ur xedde »**

Laman # Lexdee ==> yessemres-iten umeskar Eamer Musa deg yinzi-a akken ad iwelleh imdanen akken ad isinin amek ara d-lhun deg tudert-nsen , anda amdan ur ilaq ad yexdem laman ur ixedde wiyad.

- **« Şşbeh nettaggad-ikken**

- Deg yid nettaggad fell-asen »**

Şşbeh # Id ==> Yessemres-iten unemgal akken ad yessebgen lihala-nsen amek yilin şşbeh d wamek tuyalen deg yid.

- **« Ul yebya ad iruh**

- Ma nruh ulac idrimen**

- Ma neqqim neggad lmut deg yifassen n yirumiyen »**

Nruh # Neqqim ==> Yessemres-iten umeskar deg yinzi-agi akken ad yessebgen belli akken xedmen heşşlen ulac tifat .

- « **Nnig n ubrid d ssuq lfellaḥ**

Ddaw ubrid d Ḥacur Amellaḥ

W sya-agi i bdant lefdayeḥ »

Nnig # Ddaw ==> Isemres-iten umeskar Ḥamer Musa deg yinzi-a akken ad yessebgen amek ileḥḥu wawal seg umkan yer wayeḍ.

- « **Isem-iw Ḥamer Musa**

Deg usensu tensa

Tanekkra yef lxemsa

Azekka ad yili di Fransa »

Tandis # Tanekkra ==> Yessemres-iten umeskar Ḥamer Musa deg yinzi-a akken ad yessebgen tiḥerci-is , iglem-d s wawalen-a tiḥerci-is .

3.1.4 Allus deg yinnan n ḤAMER Musa

Allus d aeiwed-nni n wawal . D awal i d-yettuyalen snat n tikkal ney ugar deg yiwen n yinzi . Allus irennu-d tahuski i yinnan . Innan anda teqqwa wallus d nutni i yessehlen i ufham .

Deg yinnan-a n ḤAMER Musa , ad naf llan yinnan i deg yessemres allus ;

- « **Iyyal d iyyal akk**

Meqqar ad butiy yef uyyul-iw

Yessen adayni-is »

==> Deg yinzi-a , iɛawed-d umeskar Ɛamer Musa i wawal iyyal kraɗ n tikkal, akken ad yessebgen akk imdanen d yiwen-n sen, ad yextir mmi-s n tmurt-is i yessnen tamurt amek tella d wamek tettidir wala ad yeğğ aberrani ad t-yeħkem.

- « **Wid irewwlen**

Uyalen serwalen »

==> Inzi-a iɛawed-d deg-s umeskar Ɛamer Musa awal n tarewla mertayen (snat n tikkal) , akken ad yessebgen belli d widak-nni yettarwalen xeddmen deg tmenqas d nutni i yuyalen tnadin ad stebeen wiyad deg ubrid iɛfren .

- « **ul yebya ad iruħ**

Ma nruħ ulac idrimen

Ma neqqim neggad lmut deg yifassen igumiyen »

==> Deg yinzi-a ameskar Ɛamer Musa iɛawed-d awal n lmerwaħ mertayen (snat n tikkal) , deg ufyir amezwaru d ufyir wis sin akken ad yessebgen lebyi yessaram s tussda akken ad yeffey si tmurt maca asirem-a ur yezmir ara ad yaweɗ yur-s.

- « **Nnig n ubrid d ssuq lfellaħ**

Ddaw n ubrid d Ɛacur Amellaħ

W sya-agi ibdant lefɗayeħ »

==> Deg yinzi-a , iɛawed-d umeskar Ɛamer Musa awal n ubrid mertayen (snat n tikkal) , deg ufyir amezwaru d ufyir wis sin, akken ad yessebgen amek ileħħu wawal gar yiberdan.

3.2 Tasleqt n Yiwudam yellan deg yinnan n **ƐAMER Musa**

Awadem	Inzi	Azamal	Anamek-is
Musa	Kkfan lehður yef Musa	Lehður	Inzi-a yemmal-d ɛawaz d ɛeggu n Musa deg tir lehður n yimdanen.
Tilawin	Tilawin iyemmzen	Aymaz	Inzi-a yemmal-d tilawin yettmeslayen , Allen-nsent leɛbent akkin wa akka , ta tyemmez i ta temsefhament s tmuyli, yal yiwet yeqqar tayed seg tmuyli-is.
Tiqcicin	Tiqcicin n lexrif	Lexrif	Inzi-a , yemmal-d tiqcicin yessawđen i zzwağ (tissulya) yef wanect-a i d- yenna tiqcicin n lexrif .
Afellaḥ / Ɛacur Amellaḥ	Nnig n ubrid d afellaḥ Ddaw n ubrid d Ɛacur Amellaḥ	Lefḍayeh	Inzi-a , yemmal-d sser i yettunefḍaḥen gar yimdanen , wa

	W sya-agi ibdant lefdayeh		yeqqar-it i wa , afellah d Eacur Amellah d amedya akken ad yessebgen amek ilehhu wawal seg yiwen yer wayed almi slan akk .
Eamer Musa	Isem-iw Eamer Musa Deg usensu tensa Tanekkra yef Ixemsa Azekka ad yili di Fransa	Taguni / tanekkra/ Imerwah	D agi Eamer Musa, yessexdem tiherci-is akken ad yeqneE aEessas n tnezduyt n Tizi uzzu akken as-d- yerr nnekwa-is acku ad yekker zik ad yunag yer tmurt n Fransa .

3.4 Tasleqt n yiyersiwen yellan deg yinnan n EAMER Musa

Ayersiw	Inzi	Azamal	Anamek-is
Ajrad	Amek ad yeknu ujrad W llan di lqaa akter-is	Kennu	Inzi-a , yemmal-d lehkem , yessemres ayersiw (ajrad) akken ad yemmal deg-s

			amek ad yeknu udabu amesbatli netta di cceeb llan yimesbatliyen i ten-yugaren .
Ayyul	Iyyal d iyyal akk Meqqar ad butiy yef uyyul-iw Yessen adayni-is	Lbut	Inzi-a, yemmal-d lbut yef mmi-s n tmurt-is yas akken ur yefhim ara yef wanect-a imettel- id s uyyul, akken yebyu yili yessen amek tella tudert n tmurt-is , wala aberrani ur yessinen iqih.

3.5 Tasleqt n ugama yellan deg yinnan n **ƐAMER Musa** :

Agama	Inzi	Azamal	Anamek-is
Tizgi	Terya tezgi Yekfa udari	Adari	Inzi-a, yemmal-d yiwen ma ad iyum ney ad yesdari kra yexdem diri-t ad yas wass ad tban tidet yef wanect-a

			imettel-itt-id s tezgi deg udari.
Azemmur	Ikfa uzemmur Yerrez sellum	Taruži	Inzi-a, yemmal-d tazmert n umdan mi ara yekfu alqađ n uzemmur ad yeyli fell-as eeggu ad iħas tfuk tezmert-is yef wanect-a imettel- itt-id yer truzi n sellum.

3.6 Tasleđt n wadeg deg yinnan n **ƐAMER Musa** :

- " **Ad eassej aæssas n lbir yellan deg uxxam-is** "

" Axxam " ==> Axxam , d adeg ijemmæn iæggalen n yiwet n twacult , yesæ ukkuz 04 n leswar d sqef . Deg yinzi agi yefka-t-id umeskar Ɛamer Musa akken ad yessebgen akken imdanen seān lesrar deg uxxam-nsen ilaq ad şşren wa ad ħerzen Ayen yellan deg yixxamen-nsen akken ur d-tmaggaren ara Ayen ara asen-d-yawin uguren .

- " **Ass-a ulac tuffya**

Ulac ssuq"

"Ssuq" ==> D adeg anda tsewwiqen yimdanen ad qđun. Deg yinzi-a n umeskar Ɛamer Musa yemmal-d akken asmi ad teqqim umdan deg uxxam ur i teffey ara ulac win as-d-yeqđun .

- " Amek ad yekcem ujrād

W llan di lqaa akter-is "

" Lqaa " ==> D adeg i deg leħhun yimdanen , d tamurt i yef eeffsen yimdanen .
Deg yinzi-agi n umeskar Eamer Musa yemmal-d deg-s Yef wid yessaxsaren akk
Di lqaa i deg tettidir .

- "Iyyal d iyyal akk

Meqqar ad buṭiy yef uyyul-iw

yessen adayni-is"

" Adayni " ==> Yemmal-d adeg anda gganent wulli, Tristan, izgaren,... Adayni
yella deg yixxamen n zik , mi ara bnun tazeqqa eezzlen amkan qqaren-as
adaynin akken ad gren deg-s lmal . Deg yinzi-agi n umeskar Eamer Musa
yemmal-d akken yif mmi-s n tmurt-is ur yefhimen yessen tamurt-is wala
aberrani ur yezrin tigert.

- " Nnig n ubrid d ssuq lfellaḥ

Ddaw n ubrid d Eacur Amellaḥ

W sya-agi ibdant lefdayeḥ "

" Abrid " ==> D adeg anda leħhun yimdanen, yezmer ad yili wessie akken
yezmer ad yili yeḍyeq. Deg yinzi-agi n umeskar Eamer Musa yemmal-d wawal
abrid teyzi n yiles wa ihedder i wa ileħhu wawal am umdan mi ara ileħhu deg
ubrid.

- " Isem-iw Eamer Musa

Deg usensu tensa

Tanekkra yef lxemsa

Azekka ad yili di Fransa"

" Asensu " ==> D adeg anda yeggan umdan (d axxam n tguni) . Deg yinzi-agi n umeskar Eamer Musa yemmal-d s wawal-a adeg anda yeggen deg tizi uzzu.

" Fransa " ==> D adeg anda εacen yirumiyen d ddeqs n yiminigen deg tmura tiyađ. Tuget deg yiminigen-a yellan deg-s d Izzayriyen. Deg yinzi-agi n umeskar Eamer Musa tamurt n Fransa temmal-d tamurt uyur ad yunag tasebhit mi ara d-yekker .

3.7 Tasleđt tasentalant n yinnan n Eamer Musa :

➤ Asentel n Rebrab :

- Musa Uεamer yesεa kra n wawalen yeqqar-iten-id di tallit-nni n rrebrab : «Akka i byan, akka i d-nnan » .

- Yenna-asen i G 40¹ di tallit-nni : « *Deg wass nettaggad-ikken , deg yid nettaggad fell-awen* ».

- Deg useggas n 2000, mi bdan la d-ttadren iremmayen yellan deg udrar, yiwen wass di Lemsara, mi d-iteddu yer uxxam yerfed aqerru-is, iwala yiwen n uremmay yettāfar-it, dya yuyal deg ubrid-is, yemlal yiwen i wumi ssawalen Racid, Yenna-as : « D acu akka a εemmi Mussa ? » , yerra-as : « Twalađ, nreggel , ad ay-ttabasen ».

¹ D tirbuyae i yerfden leslah mgal rebrab.

- Ngum ad yebdu rrebrab s wachal, deg useggas n 1979, terya tezgi dya sutren-as i Musa d acu ara d-yini, dya yerra-asen-d : « terya tezgi , yekfa udari ». Armi d iseggasen n (90) i gzin d akken yettkacaf , izerr ayen ara yedrun deg yimal .

- Di tallit-nni ideg zlan yiremmayen kraḍ n yimdanen di taddar n At Walban, imezday n tuddar d yidurar n tyiwant n Sseħriḡ bdan ttaḡḡan ixxamen-sen, rewwlen yer yiḡerman. Yiwet n tnezzayt yekker-d yufa-d ula d inaragen-is (lḡiran) guḡen yerna deg yid; yemlal-it yiwen deg ubrid yesteqsa-t yef tdawsa-is , yerra-as-d : « Tṭsey d alemmas , ufiy-d iman-iw d aqerni ».

➤ **Asentel n Tsertit :**

- Di tama n Mayu yenna-as : « S ufella d ssuq lfellaḥ , s wadda d amellaḥ , kkret ayimceddalen ad necdeḥ ». Dayen yenna-as : « Lmir d Aḥmadac , ladjwan* d Ḥaddac, nuggad ad llazen warrac .» , yerna ikemmel : « Sani ara rewley yer tterysel ney yer wayzen » .

- Ttalsen-d d akken Musa Uεamer, zik yettway-as uqermud, yettiqi uxxam-is dya yerza-d yer uselway n tyiwant ad yessuter seg-s afus n talelt . Yufa-d lmir-nni d tamusni n temzi, maca yerra iman-is ur t-yessin ara, yerna yerra-t ifassen d ilmawen ; yugi ad t-iεiwen. Mi yekker ad yeffey yenna-as : « Tezdel tufeg, iεedda waḍu di tecbekt , anesga i tetṭfed aεerbun err-it » .

Ad naf yella yinzi nniden I d-yewwin deg ugbur-is asentel n tsertit ;

- Deg useggas n 1984, di tefranin yef uselway n tyiwant n Sseħriḡ, yal yiwen yettmeslay yef win ara yefren, kra n yimdanen byan ad zren tidmi n Musa Uεamer, steqsan-t ; yerra-asen : « Iyyal d iyyal akk, meqqar ad nebbuṭi yef uyyul-nney i yesnen adaynin » .

➤ **Asentel n nnif:**

- Deg useggas n 1990, tebya tyiwant ad tebnu aḥebbas n waman di tferka n Musa anda yezdey . Imi yeqreb s axxam-is atas, nnan-as : « Ad txedmeḍ d aḥessas ma tebyiḍ ».

Yerra-asen : « Nekk seḥuy ccyel, ma la ttbeṭṭiley ad iyi-tessuffyem, ad d-tawin aḥessas-nniḍen ? ». Nnan-s ad d-awin wayeḍ. Dya yenna-as : « Musa yexdem, yexdem, d aḥessas ney d aḥessas n uḥessas ». Imir-nni kan i tt-yefra , ur ten-yeggi ara ad bnun aḥebbas-nni n waman deg wayla-is yesnulfa-d inzi-a : << *Ad eassey aḥessas n lbir yellan deg uxxam-iw*>>.

➤ **Asentel n Tiregza :**

Musa Uḥamer yesḥa yiwen n umeddakel d iminig di Fransa, yiwet n tikkelt yewwi-as-d akebbuḍ; d acu kan yekkat-as-t-id d imi, yal mi ara t-yemlil ad as-yini : « Tedfiḍ a Musa, Wellah ar yerna fell-ak»

Musa Uḥamer am wakken i d-nenna fell-as d bab n tirrugza, d bab n yisey, iyaḍ-it lḥal mi as-d-yeqqar akken sdat n madden; iruḥ yessared-d akebbuḍ-nni yewwi-as-t-id yenna-as : « Ax akebbuḍ-ik, ass-agi, kfan lehḍur yef ḥemmi-ik Musa ».

➤ **Asentel n Lḥerka :**

- Deg useggas n 1956 di tama n Sseḥriḡ, ṭṭfen yiserdasen n Fransa Musa Uḥamer, yemmey fell-as yiwen n uḥerki yewwet-it, yenna-as : « Oū est ton frère ?» (Anida-t gma-k ?) Yekker yerra-as tiyita, yenna-as : « Netta d argaz , hata-n yur watmaten-is deg udrar , ma d Kečč truḥeḍ yer yirumiyen ad tnadiḍ agamil ».

• Di tallit n tegrawla mgal afrensis, yella yiwen uherki yettlusu taqeccabit akken ur yettwaεqal ara; ass-nni, yefka-d Rebbi adu yekkes-as aqelmun, εeqlen-t Wat Walban d anwa-t, imi syen yur-sen. Mi ttmeslayen fell-as di tejmaεt, nnan-as : « A εemmi Musa, hata-n ziy argaz-nni i yay-yesnuzun sya yur-neɣ ». Yenteq εemmi Musa : « Ay atmaten ttfet iqemmac-nwen, aql-ay deg yiwen n lweqt yewεer, argaz-agi, Fransa deg ufus-is i tella , lemmer ad iizer belli tezram-t ad yeg kra ». Nnan-as : « Ihi amek ? » Yerra-asen : « A tarwa aql-ay deg yiwen n lweqt , **εqel-it, tanfeɖ-as** »

Deg taggara n yixef-a, nufa-d akken innan n ƐAMER Musa i d-yeğğa zun d agerruj i terfed tmetti , yal inzi seg yinnan-is , ad t-id-naf d win yeččuren d tahuski, yal awal seg wawalen i yessemres deg yinnan-is, s wazal-nsen acku llan d wid ihuzan timetti taqbaylit s umata.

TAGGRAYT TAMATUT

Inzi, d awal i d-yenna yiwen, yuḡal yuzzel akk deg yilsawen n wiyad. D awal-nni i d-yettwannan , yesɛa azal meqqren. Yessebgan-d aswir adelsan n yal timetti ama seg tama n tmeslayt-nsen, ama deg tama n umezruy-nsen.

Innan, s umata llan wid yeqqnen ḡer wayen nettidir lawan-a, llan wid yeqqnen ḡer tedianin i wumi ur neḡdir ara. Ad tent-id-naf d wid yeqqnen ḡer waṡas n yisental ama d asentel n tesreḡt ama d tasertit , tayri, tamagit,...atg.

Innan n ɁAMER Musa (Agmar d Tesledt-nsen), sawḡen-aney ad negzu akken inzi d awal awezzlan, axfifan, d win i wumi neqqar inzi deg wasuf, inzan ney innan deg Usher.

Tazrewt i nexdem ḡef yinnan i yellan d awalen i d-yusan si Zaman aḡbur, sawḡen-aney ḡer tririt , i d-nefka deg tkerrist deg tezwert tamatut , nufa-d belli nessaweḡ ad nefk tiririt iseḡḡan deg turdiwin-nney.

Deg yixef amenzu, nessaweḡ ad nemmeslay i merra ḡef yiferdisen i d-nejmeɁ seg tsastant-nney i nexdem deg wannar ḡef yinnan n ɁAMER Musa. Deg yixef wis sin, nessaweḡ ad nefk kra n yisallen ḡef tewsatn n tsekla taḡbaylit , newwi-d dayen isallen ḡef yinnan seg yidlisen d tezrawin d yimagraden .

Deg yixef aneggaru, nessaweḡ ad nexdem tasleḡt talḡayant i yinnan n ɁAMER Musa i d-nejmeɁ seg tsastant i nexdem deg temnaḡt n Mecdellah.

Deg taggara, nufa-d akken tasekla timawit d tin yuklalen ad nesseḡbiber fell-as , akka am nekkni s yisdawanen yessefk tizrawin i nxeddem ney tid mazal ad nexdem ad ilint s tuḡet s tsastant deg wannar akken ad neḡyu yal tawsit seg tmattant anect-a aḡ-yesselḡeḡ ad nesbed tayerma taḡbaylit.

TIYBULA

Idlisen n tmaziyt :

- CAMUS Albert, *Lmiziriya n tmurt n Leqbayel*, tasuqilt : Kamel CHACHOUA d Azeddine KINZI, Tira, 2015.
- DJELLAOUI Mohamed, *Tiwsatin timensayin n tamedyazt taqbaylit*, HCA, 2007.

Idlisen n tefransist :

- ABELLA F.J, *Proverbe populaire du Liban sed III*, Ed, Maisonneuve la rose, Paris, 1981.
- A. Abdesselam, *Recueil berbère*, Ed, ENAG, 1989.
- BENTOLILA Fernand, *Proverbes berbères*, Ed, Harmattan-Awal, Paris, 1983.
- MAMMERI Mouloud, *Poèmes kabyles anciens*, Ed, Maspero, 1980.
- NACIB Youcef, *Proverbes et dictons kabyles*, ISBN, 9962-921-40-2, maison de livres, Alger.
- REY Pierre-Louis, *Le roman et la nouvelle*, HATIER, 2001.

Idlisen n taerabt :

- صالح بك مجيد، تاريخ المسرح عبر العصور، الدار الثقافية للنشر، ط1، 1422هـ-2002م

Imagraden n tefransist :

- ABROUS Dahbia, *Les joutes poétiques du henni : compétition d'honneur et rapt symbolique*, C.D.B, n °09, 1992.

Isegzawalen :

- BOUCHIKHI Ahmed, *Petit dictionnaire de l'analyse littéraire*, Ed, Afrique orient, 2009.

Site internet :

- ABROUS Dahbia, *La littérature kabyle*, sur [www.centrederecherche.fr/littérature kabyle HTML](http://www.centrederecherche.fr/litterature-kabyle-HTML), consulté le 28/02/2016
- فؤاد ازروال، الادب الامازيغي الجديد، مفهومه و عناصره ، 8 يوليو 2013

AMAWAL

Awalen s tmaziyt	Anamek-is s tefransist
➤ Asugnen	➤ Imaginaire
➤ Azamul	➤ Symbole
➤ Awadem	➤ Personnage
➤ Allalen	➤ Moyens
➤ Imnadiyen	➤ Chercheurs
➤ Inzi	➤ Proverbe
➤ Tazrigt	➤ Edition
➤ Tafekka	➤ Corps
➤ Tasuqilt	➤ Traduction
➤ Tuddsa	➤ Organisation
➤ Talya	➤ Forme
➤ Tugna	➤ Image
➤ Tazrawt	➤ Etude
➤ Tazuri	➤ Art
➤ Tanfalit	➤ Expression
➤ Tabadut	➤ Définition
➤ tasekla	➤ Littérature

ISEGZAL

Isegzal n teqbaylit :

Isegzal	Anamek nsen
<ul style="list-style-type: none">➤ Am➤ Atg➤ Sb	<ul style="list-style-type: none">➤ Amedya➤ Ar taggara➤ Asebtar

Isegzal n tefransist :

Isegzal	Anamek nsen
<ul style="list-style-type: none">➤ Ed➤ P	<ul style="list-style-type: none">➤ Editions➤ Page